

Die erste Ausgabe Diabellis und Richaults Ausgaben sind Graf Gustave Neipperg³³⁾ gewidmet, wogegen der Widmungsträger an der Ausgabe von Lucca Felix Lichnowsky ist.³⁴⁾

Als Quellen der hier vorgelegten Edition dienten die erwähnten Ausgaben.

Liszt bearbeitete das zweite Stück viel später noch einmal. Diese Bearbeitung erschien eigenständig als *Marche Hongroise, (Fr. Schubert), Troisième édition revue et augmentée* zuerst bei C. A. Spina (Alwin Cranz) in Wien, dann 1883 bei August Cranz in Hamburg.³⁵⁾

Der Marsch wurde von Liszt um 1859–1860 auch für Orchester bearbeitet.³⁶⁾

Budapest, März 1999

László Martos
Imre Sulyok

(Deutsche Übersetzung von Erzsébet Mészáros)

The dedicatee on Diabelli's first edition and on Richault's editions is Count Gustave Neipperg;³³⁾ Lucca's edition, however, is dedicated to Felix Lichnowsky.³⁴⁾

Source of the present edition were the above mentioned editions.

Liszt arranged the second piece again much later. This arrangement was published as a separate work under the title *Marche Hongroise, (Fr. Schubert), Troisième édition revue et augmentée* first by C. A. Spina (Alwin Cranz) in Vienna, then by August Cranz in Hamburg in 1883.³⁵⁾

Liszt arranged the march in about 1859–1860 for orchestra as well.³⁶⁾

Budapest, March 1999

László Martos
Imre Sulyok

(translated by Erzsébet Mészáros)

³³⁾ Graf Gustav Neipperg (1811–1850) war der Sohn des Grafen Adam Adalbert Neipperg (1755–1829), der seinerseits der Mann in zweiter Ehe von Maria Luise (1791–1847), der Witwe Napoleons (seit 5. Mai 1821) war.

³⁴⁾ Prinz Felix Maria Vinzenz Andreas Lichnowsky (1814–1848), ein Enkel von Karl Lichnowsky, dem Mäzen Beethovens, radikaler Politiker, Schriftsteller, begabter Redner. Liszt war mit ihm befreundet und besuchte ihn oft.

³⁵⁾ Siehe HM, 1883. S. 7, 160 (R 250, SG5 425; NLA II/15, in Vorbereitung).

³⁶⁾ Siehe R 449, SW 363.

³³⁾ Count Gustav Neipperg (1811–1850), the son of Count Adam Adalbert Neipperg (1755–1829), the second husband to Napoleon's widow Maria Luise (1791–1847) from 5 May 1821 onwards.

³⁴⁾ Prince Felix Maria Vinzenz Andreas Lichnowsky (1814–1848), a grandson to Beethoven's maecenas Karl Lichnowsky was a radical politician, writer and talented speaker, a friend of Liszt's who visited him frequently.

³⁵⁾ See HM, 1883. 7, p. 160 (R 250, SG5 425; NLE II/15, to appear shortly).

³⁶⁾ See R 449, SW 363.

ABKÜRZUNGEN - ABBREVIATIONS

Br. = *Franz Liszts Briefe*. Hrsg. von La Mara, Bd. I–VIII (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1893–1905). — **D** = Franz Schubert: Thematisches Verzeichnis seiner Werke in chronologischer Folge von Otto Erich Deutsch. In: *Franz Schubert, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, Serie VIII, Supplement Band 4 (Kassel: Bärenreiter-Verlag, 1978). — **DLD** = Anik Devriès - François Lesure: *Dictionnaire des éditeurs de musique français*. Volume II. De 1820 à 1914 (Genève: Éditions Minkoff, 1988). — **F** = Chronologisch-systematisches Verzeichnis sämtlicher Tonwerke Franz Liszts von Ludwig Friwitzer. In: *Musikalische Chronik* (III. Jahrgang der „Wiener Musikalischen Zeitung“) Wien, 5. 11. 1887 - 31. 1. 1888. — **GS** = *Gesammelte Schriften von Franz Liszt*. Hrsg. von La Mara. Bd. I–VI (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1880–1883). — **HM** = *Musikalisch-literarischer Monatsbericht neuer Musikalien, musikalischer Schriften und Abbildungen*. Angefertigt von Adolf Hofmeister (Leipzig: Hofmeister, 1834–). — **LCNR** = Agostina Zecca Laterza: *Il Catalogo numerico Ricordi 1857 con date e indici in: Bibliotheca musicale VIII. Catalogo editoriali I*. Collana di Cataloghi e bibliografie diretta da Claudio Sartori e Agostina Zecca Laterza (Roma: Nuovo Istituto Editoriale Italiano, 1984). — **LFr.** = La Mara: *Liszt und die Frauen* (Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1919). — **L-K** = *Franz Liszts Klavierunterricht von 1884–1886*. Dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich. Hrsg. von Wilhelm Jerger (Regensburg: Gustav Bosse Verlag, 1975). — **MND** = *Musikverlags Nummern* von Otto Erich Deutsch (Berlin: Verlag Merseburger, 1961). — **NG** = *The New Grove. Dictionary of Music and Musicians*. Edited by Stanley Sadie (London: Macmillan, 1980). — **NTPN** = Oliver Wray Neighbour-Alan Tyson: *English Music Publishers' Plate Numbers in the first half of the Nineteenth Century* (London: Faber and Faber, 1965). — **OCLA** = *Correspondance de Liszt et de la comtesse d'Agoult*. Éditées par Daniel Ollivier (Paris: Bernard Grasset. I: 1933, II: 1934). — **R** = Dr. Felix Raabe: Verzeichnis aller Werke Liszts nach Gruppen geordnet. In: Peter Raabe, *Liszts Schaffen*, S. 241ff. 2. Ausgabe (Tutzing: Hans Schneider, 1968). — **SG5** = Franz Liszt, Works. Compiled by Humphrey Searle. In: *Grove's Dictionary of Music and Musicians*. Fifth Edition. Vol. V (London: Macmillan, 1954). — **SW** = Franz Liszt, Works. Compiled by Humphrey Searle. Rev. by Sharon Winkhofer. In: *The New Grove. Early Romantic Masters I: Chopin, Schumann, Liszt* (New York & London: Macmillan, 1985).